

مَلَائِكَةُ اللّٰهِ

№36. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

٣٦ قسمی ۱۲ فک



بامأومده عماللي شاهيندری رمزی بل:

خانم لار:- آلمدی، بک افندیم، گیتمه بورادان، یزمه رحمک علیسون.

بروزی بک-آخ، جارم له؛ ایندی عیدالجیبہ عسیری دگل،

امندی اختتار ملت‌مددر: حاره‌ایه بیلوبه، گران‌گیشیه،
بندیچ، چرم، بیندی جنده‌جنبه، یزیری دلی،

ایندی اختیار مقتضی در: هارایه بولیورس، کرلا کیدم.

اداره و قاتور	آپنا قیمتی.
تفلیس، داویدوف کوچوس نم، ۲۶.	تاقازده و روپیده: ۱۲ آپن - ۵ مات
<i>Тифлисъ, Давидовская ул. № 24.</i>	" " ۶ آپن - ۳ مات
رلکس از جurnal "МОЛЛА-НАСРУЛДИН"	" " ۳ آپن - ۱ مات، فیک
تلرام ایچون آدریس: تفلیس، ملائم الدین.	اجنبی ملکتند: ۱۲ آپن - ۶ مات
<i>Тифлисъ, Молланасрулдинъ</i>	" " ۶ آپن - ۴ مات
اعلان قیمتی	تخفیف پیمات ایله بی ساری، افک، دال مخفیفه ۷ فیک
تایق سیجفده پیمات ایله بی ساری، افک، دال مخفیفه ۷ فیک.	آدریس دەگاششک حتی ۳ داله یدی قىكك مارقدار.
تخفیف اداره مزد: ۱ فیک، اوچگ شىرىزد، ۱۲ فیک.	تخفیف اداره مزد: ۱ فیک، اوچگ شىرىزد، ۱۲ فیک.

۳ رمضان ۱۲۲۷ بازار. هفتنه در دفعه چیخان تورک مجموعی در. ۶ سیتیار ۱۹۰۹

ملا نصر الدین اولنجی، ایکمی و اوچمی ایلی ناڭ جانلىش سکابلارى و بوش جلدلىرى ساتىلماقدەدر. جىلارنىڭ اوستىدە ملاتنىڭ شىكلى و آدى، مجموعىنىڭ تارىخى قىزىل ورق ايلە باشىلۇدۇر. قىتلەرى ادارەدە: اولنجى ایلی ۵ مات، ایکمی و اوچمی ایلی ۶ مات، بوش جلدی ۷ فیک، بوجقا خىچى ایلە: اولنجى ایلی ۶ مات، ایکمی و اوچمی ایلی ۷ مات، بوش بىلد ۱ مات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ ВЪ РИГѣ



برودونىق شركىتى
رېبا شېرىلەدە

1888

1987

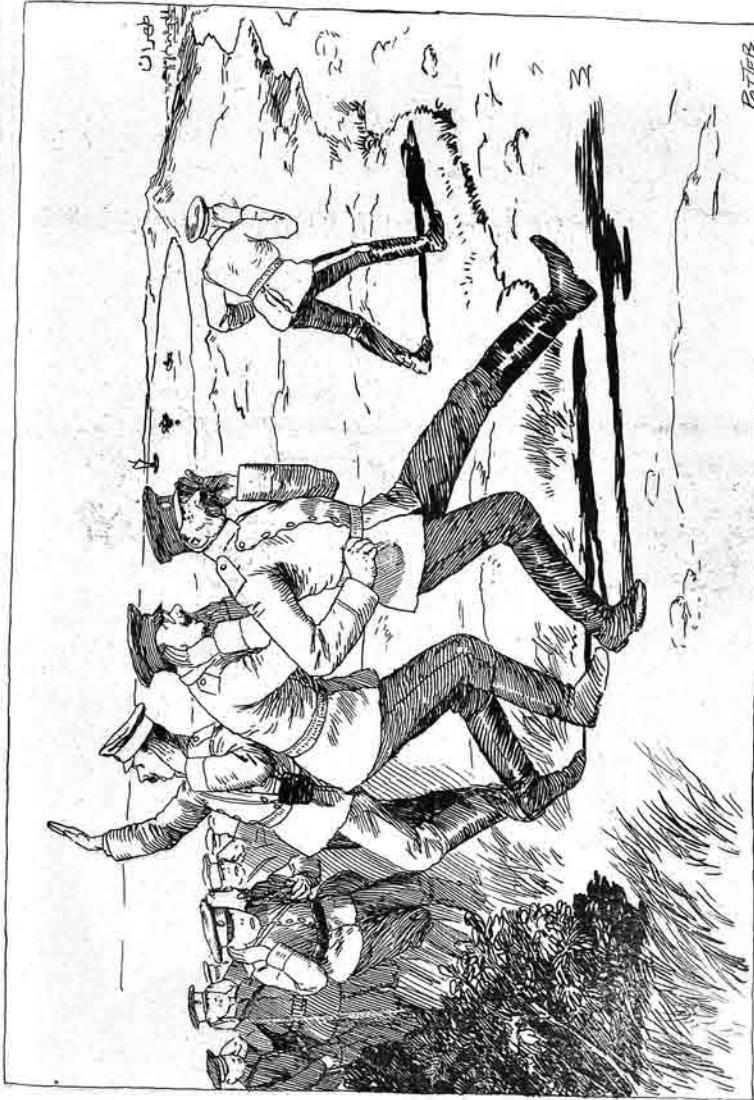
كارخانىلار:

رېزىن لەتش بازجالار د سو كېيدىتىن باشلار.	رېزىن قالۇتلارى
«اسىست» و «تاڭ» من قايىرلىش ماڭلار.	كېچىغ رېزىنلىن آتاق قابلارى.
«بىلەلۇم»، بىر يەكللىن «گوللى» و	آراپا و بىلەسىپە شىنلىرى و حەصەلىرى.
پىروقا ايلە آڭلاشتىرلى.	رېزىنلىن ماڭيا آلتارى.
رېزىلەن، يەقىن و غېر، «قول» لار.	ابىيىكىرىك ماڭىناسى آلتارى.
رېزىلەن يەۋەلارى،	ابىوبىت و بىلەنۈزدەن قايىرلىش شەلەر.
رېزىلەن دارجا لارى.	أولوغۇغا آلتارى.
ھوا ايلە دولى و غېر جور آقتمامىل شىنلىرى	رېزىن اويونچاڭلاسى (ئىنرۇشقا) و غالاتېرىنى شەلەر.
دەققۇستە لار.	چىخ و حىكم حەتلىرى.
ساخەتى دەرىلى (گۈزىل).	ابىتكىرىق توسمىلى كىنان ايدىن و سودان كېچىنەن آلتار.

زاۋاققا زىادە قاتىرىتى آبىزارى

تفلیس سالانى كۆچىستە، المز، ۲۶.

تىفلىس، سولوكسکىя ул. № 4.





﴿ میر خواهانق ﴾

ایروان محلی لک صدری و سینه باریاده مسلمان
شیریت درسی لک ملی قاضی آخوند محمد
شاقر گردیله شریت درسی و بیرون اولالاری
مسلمان چاقله، ساحلامان قاضی ایله بو مجسدن
قوبل اپلورسکر - بودن قله گلین ایش در،
خواهانق بولی ایله عرض ایدیر،
اگر قاضی چنان برانی داشت درسی و خوشی بوزی
ایلهمیدیم، اگر حقاب عالی به حجتمن اولان
نه بی گون اوروج توتو ولا، نه بیزی پیر ازی
سیدی، بو آشاغه دعی عرضیله بی جا حساب
ایندوب بی سوز داشتمازدم.



تکرمی بیلیون مدنلند سینه باریاده گونه، بر
فنه آیاخ دو گوب نه رختار ایله بو اوزون
نقه بولی گلدو گلارسکر؟
و له ضمایله گلوه، سینه باریاده گونه،
آباریسکر؟ و اقامه من سیزه اور گیم پایار.

آخر بی لاسته ایلیون گپرون، سیزون
ایویکردن سینه باریاده نقدر بول در، و اولی ده
پیلریم که موردار فاینده، پایاریکن گلبر،
مک بو قدر علم اور گلکن اولار، مک بیلدر
سک که السی علم آیار؟

اگر مواجهین او فری در - من بوكا
اینالا یلمعلم که ایک باره کلیدکر و ایسکی
علی عمارتکر و تقدیر لقہ پولکن اولا اولا
او توور قرخ ملات مواجهین او فری بی اذیت
لره تایلاشاسکر، خبر، بو دلنجی لک متفقین
من سزده احتمال ایلمیرم.

اولانکاری من خوتلابیرام، من ایله بیس آقامادران، دگم که
آزو ایدم سیز اورادان جیھانکر که بر کاسب جوان، غیرتی
و هفتی آش بندسی سزا بروگه تینین ایدمل که هی اوزی
علی لک بیکندهن بی روی سلجنی اولسوون، هی شاگرداره
آز جوچ بر شنی اور گکسون.

خیر، خیر، من بچیل گام مم آخبار دینم بوره که مولده بردنه
کفار ایله گلوب اولالاریه همچیس اولادان خلیل اولالکر،
بیز که الله، تکر، عالمگیر، تکر ایشتمیمه کیم که «قال
الجواریون امیس با روح الله من الجلس، قال من بدهکن که الله
رویه و بودنیکم فی الآخرة عمله، بیلی سواریون بیر گون
حضرت عیسی دن سووده دلار با روح الله، کیلر ایله هم نشنیش
اولاد»، حضرت ایوبی دی که جا کسی که دیدن او، ملاحظه
اویحان و اماوار او خدا را باد شما المازد و عمل او شمارا
با خرخ تریب نماید، بیلی او کس لر ایله اولو ووب دورون
که بیزی اشته تریغ ایدمل.

هل، ایستیوسن، قایه ایله سویلوب:

ای براور میگریز از بار بد

بار بد بدنر بود از بار بد

مار بد نهبا ترا بر جان زند

بار بد بر جان و بر اینان زند

سیز که الله، تکر، عالمیز، تکر بونی هله ایندی به کیمی

ایشتمیمه بکر؟

۱ «ملائک الدین»

﴿ خروس سی ایشتمه مش بر معجز﴾

موزیکی مرته خان اشرف العالما خان اکانی ملا عوام
حضرتله را ویت ایدیر: متهور باکو خانی بیاسقی آقا مکه
تکریه وارد اولندمه، لایلایلی دن اوکا عطا اولمش جمه ساجلان
ریانی، میدالاریانی و غیری شالالاریانی تالاران، بوز کیدر مکه مکان
ایونه، پاییزیر برددن و پایشیور دعا ایمکه که سخنایا بیور
دگارا، مکا پادشاهلاره هاموسی نشانلار عطا ایدیر، سک که داشته
ایلا پادشاهی سی، گرک سنه مکا بر بکه نشان و بردس که
غیارت اولسون اولو مدن، بو سوزی دین کیمی حالتکه جمه
بزدهمه اولندیتی حالمه بزده پایشیور غراف سینیمه که هوا گیمی
گئی گوگه فالخانه و خان حضرتله جمه اوزیله برازی
چشمکه، بر تجهی بوز میطر فالخطوب پرسه سخان بورا خیر و
خانلله، گوریانان گوری دگر بزه و زاریه زاریه امیر اقده
هالدار آقا بیو گئیه بز اولوکه، میریانلندن بی یارمی ده بوب
در که «اگر بیو گئیه بزه آرامد بیوک فالار آکاره، میریس
لر لک اداری و مختاری بوده؛ (۱) چارچینی کرالی اسدانه بالاک
اوغلی - قاره، سنتال، یوغون، اورتا یوی، نومالی آغا، (۲) کرالی
محمد، رسا باشماشیچی - هولدور، یوغون - آمدادر، نومالی آغا،

۲ «مریدلر»

بر پارسی خورولادی و بر پارسک گوزلر بینن یاشن گورول.
بیوب غش ایندیردی، ایندی ملا عوام فخرخورون بیو و علنارن
اور گرده مهار، الووب شن امسکن، المادر ملا عوام اوزکری
اور گوک، سیولک ملا عوام حضرتله بیک بیوهه شیرین و علنارن
ایرانه اویس وار، اما آخري بوده.

(۱) ایندی الشافه وار

۲ «خرچی»

﴿ اعلان هم﴾

گنجیه اک شبانی جیوانلارین کومگله نازم آجدیقیز «حافت
اسلامیه» آقی شاتن کنایاهانزده ایرالله، مهدالله الله، مصطفیه
رسویله، اورکستانل، قافلار، قربات، عرسنات، غام، تویی
شک و جمیع دنیاک آقیدا بیوچ اوزیده، بیوچ کنایاهاری موجود
در، بو ایشنه مانک بیلریلک بزه خدمت ایسکندهن بشانته بی
مخدومین بوده، خواهش ایدمله، تاره اختراع اولویش «ها

گیمی سی» و استلهه «گولدریلوبون، بولک بی جانی سی و بی یعنی

سی قایقانه گولدریلک شرابه، گوندزیان بیولالری «استقبال»

آیونه بولی بیلنه گیمیگلین کنایاهاری لالو ایله گوندزولی

ایدیلریزه اک ماقچده، قالوب، بوز پاسیش کنایاهاری گوندزوله،

بای اینگی همدهمه گوندزوری، تاره، کنایاهاری گلکیمه، آثاری

اویز و قنیده مین ایل بیلان سوزرا جهانگانی و عدهه ایندیکن

و گوندزیانش کیله بوللاری بیچینیه بیچندانه اینورتکن «استقبال»

غایزیه ایشتمه اعلان ایدیجیوک، «اورک ادبیاتینه بی نظر»

کنایاهاری و قندهه چخاندا بزه مکانیکلاره سالاگاهنر، ه شرده

و بکه هر گنده مخصوصی شبهه لریم وارد، (باگشاتکه، سبو

ایدیلر، شبهه دیچیجت ایدیر)

پاشون سوزیزه اینطاللار، پاشون پیشنه المزه بیول آلالار

«حافت اسلامیه» کنایاهاری شاتنلک صدری قیرلماخ

پاشی

(۳) پایاچی حاجی محسن - ساری توک، نازیک، سقانل اوژون
نومال آن، (۴) عطار شیخ عبدالکریم - آغ سقانل، یوون،
مکتب مارقه قرقت... بو جوره اعمال حمه و مستحبین
بالکیه بی خبر و بی درباره...

ایندی یله باشا دوشورم که اوخوچی لاریز بزم (این کجا
و آن کجا) بیت تریملا مفیده قایل الوپ سقانلارلا تقاوتان
پیداید. گاهه کیچیک سر اوچمزده یاریزیز صحیح الصب آق سقانل؛
بو ذات یازدیزیر چله محسنه مالک الوپ لاکن بر آبری
امباریزه، وار که هیچ بر کون کالله، هیچ بر مؤن و منرا
آغ سقانلارندا تولوازلا... او اندز؟ هله یوه، قالوسن گلن
لومزه، اما ایندی اوچوچی لاری مقتصر فربات ایستوره؛ بو
اکلان اس شرفی ذکر ایدمها لاس احتراماً... مودیا... نیز
دیچی.

﴿پرسکیده صحیح الصب بر آق سقانل.﴾

آق سقانل دیدیه... اوچوجلار بو آق سقانل لفظی افاله
حساب ایچمودلر. بو مدهمه امامه اولیدیقیم آق سقانل ذاتی بر
پتروسک ملوانه...
اوچوجلار! ایندی سزده مملهه براپر برده دیون (ستقل
دریند شیروان، سقانل روم و فرلکه هر دو تا پهنه اما این
کجا و آن کجا...)
بولمان اون زوالخ.

﴿تاره کمه﴾

بر بالسان او بری واله کوچیک، بو ایل بوراد گلن ایل
بر آبری یزده پاشان، یاى فصلی پیلافلد، قیش قصی قیلاقانه
گندران اینش قدم ایامدن بشالوب.
او وقتان سامت و تجارت بیوخ ایش، و اسالار جیوان
لاراک سوئی و ایل ایله زلده گاللک ایدیرمشلر. حیوالاری به بر
گون بو جون ده، او بری گون او جون ده اوقاوا اونارا اوز-
لری حیوالارلا دلجه حرک ایدرمشلر.
بو سایق پاشبان آداملا بر بوزنده ایندی گنه آز ماز
کابیدن، غیر برازده بولمانه قاراجی دیبورلر، بزم ایچزده
بولازارلا آقی ترکمندر.
رسویمه فاراجی لارا وطنی بیمارایه صحراسی در، فاقفاره
دده ترکملارلا مدلی قارا باغانی.

هر بر بزده، هالسی بر دافظ تبلسه بر الایچی گورس؛
دافظ اه گنده، بر سوری قوبون گیچی گورس - یل کے
قارا باغان در
فاقفاره، هائی بر بول ایله مجیمه و قفنی سکیچنده، بولان
کلارلده بر جوخلی جایدز اگورچکن، سورا سالیالت،
رویخ ادبیات، تذعیب احراق، حب وطن، آزادی بیل لوغ، یله
بیلله لو و لمبه صرف ایدوب، اما... عموم عالم اسلامه خصو
سا، پرسکیده محبوب و من غوبالعده رسیت درجه سنه کیچیش

لهم او لاریش قوبون
بویان بر قاریش قوبون
جویان سدن کوسوپور
سوئی ویر پاریش قوبون
پلی، بوللارلا چامیس قارا باغان ترکمه، مرلی در.
علمدار طبیعته، جوچ سکتمانل ایپولیار، فریگانل متهور
سکیلری بیوته بیورولر که بر شخخت سفتلری و خانلری
اونک اولادینه یشچک، اولادینه یشمه، نوماریله، نوماریله
پیشمیس، تیچه و کوچیلماریه یشچک.
پیمنک هین قاریلکه تیچیچی در که ایندی فاقفاره، هین بر
بریک آزاداری قارا باغان لار کیمی کوچری گله مایل مکلر، قارا
باشی اوز ولاشنه اوتورا ییلدز، دلیا و عالم قارا باشی ایله
دوی در.

چونک قارلارینه کوچریک لک حاشیتی وار.
نخچولمه ایکی میتیر تاجر اولس، بیری قارا باغانی در، قیده
ایکی ملک بیری قارا باغانی در، بیلاده قه قدر کار جیان و
اخوچیان وار - قارا باغانی در، هیچ بر ایش، هیچ بر سافت
پر خدر که اورا قارا باغانی اوزیله سخشنام اولوون. بو کیم
در - معلمه هارالی در - قارا باغانی در، بیلر بکدر شیخ السلام، هارا
لی در - قارا باغانی له بیلرم - بو شاهزاده - قارا باغانی، خالدر
- قارا باغانی، قلبی ده قارا باغانی دسته، عشق آبداده، قارا باغانی
بسجدی، حلاسم، قارا باغانی، قارا باغانی.

ایندی گلکه باکوکیده شهرینه،
جمعیت مملوک - قارا باغانی، جمعیت اینزنبیرلر - قارا باغانی.
هله بو اوتوچوره تمام غازنیه بیلر - قارا باغانی، دوغزیی اسان
ده بر جاهده یاختن زادرد. روسلار ایندنه بر مل وار دیبر
لر که، چاچیگریلماش قوقان ملا حاجی پادان پسند، پاری
پرور دگاران، بو سرتیخ قارا باغانی لار بو بیانز یاکولی لاردان نه
اینیزیور! هاراده گورسلوب که بر شهنرین بر آدام جنوب گیده
بر او زکه شورده غازیته چخاراده! هه یوروپاده بیله عادت وار،
له رسیده، هیچ بر ملت هیچ بر اینشده بزم اوختشینه، هر
ایشتر ارسنده، قارا باغانی اسان، یازیچی قل ایتمک ایستورس،
جمل اول گیت اوتوه اوز قارا باغاندا نه قدر ایستورس یاز،
دنخی ملک باکوکه له ایشک وار، هنگز بزم اوز باکوکیده اوز
پاریزیز من یوخدن، آخنر الساله بر یاهاده یاختنی زادرد. بیز
و اند، بالکه، سزه جوچ سرم قلوبوق، خاطلری ساخلوبوق،
بوخه ایندیه بکیمی هایکری گورس - پر قلوب قلوبی، بو هاراده
گورس لوب که اسان قارا باغانی اولا اولا گیده اوتورا بر
اورگز شورده غازیته چخاراده، ایکی بر ماسقوالی اینشیدن، بولان
پترور غدنه آکیش و پریش ایله، - پتریور غلی لار اوین پایقوت
ایلیوب ایچلرله قومیازلار، هر بر لاثرات ایش وار، چامیس

یز مسالاتاره داران یانی ویری، ایشلریز هایپی کولنهان هوش
در، اوژومزده برجه نیک سو قالیوب، دلایان هر له نفر ملت
وار، چامیس ازه نظره اوتستیر، اوندان اونچی کهفا باشی ایله
گلوب دلولوپلار باکوکه، قوشن گزوری باخا خلا قارا باشی
اوندان اونچی کهفا باکوکه، قوشن گزوری باخا خلا قارا باشی
لار گلوب بوراد آد چخاردر لار هاده اوجان قوشلار لار
اوینزه گلولر، او سیه که اینچی لرلا گورکت باشند، باکوکه
قارا باغانی باکوکی دعواس دوشور، بود زیرم الفاظ و اتحادیز
(الفاظ) و «ناخاده کلکنلیه دیبرم» ها، بوده بیزخ اتحادیز،
بودیزیزیم غیرت و هدمز، دوغزدان اسانه، بیزخان یاختنی زادرد.
بو سوزنیز یاچنان قدمیز سملان فارداشلاره بر بده
وست ایشکدر، آمان در، فارداشلار، خوشی اولون،
آمان در، فارداشلار، خوشی اولون،

اوله ایشکه ازه که، ایشلریز هایپی کولنهان هوش
فویبون، فویبون، و نایل، بو قارا باغانی لاران اونچی گزور
لوبون، آمان در، گزورلوبون، گزورلوبون،
و هر برده بر قارا باغانی گزورلوبون - سیه ایدون، چند
لیشون، رعیته و بیمه در - وارون، شیوللک ایله، ایله در - ایلوبون،
شکنلی چکنلی در - بکون، ملاس، هر بر واسطه اینه اوله
جالیشون اوز ایچکون رد ایلوبون.
آمان در، فارداشلار، غیرت، غیرت، (اگر واره)
آمان در، فارداشلار، هست، هست، (حدا لسترد)
آخ، بو قارا باغانی لار،

«اغلاغی»

﴿رمضان گولنیک دعالی﴾

اولچی گون، هر کس این دعا را پیغامداد، مهدید خدا به
باو هزار هزار حنه و معو میتد از او هزار هزار سیله؛
قال دلیل ایله ایله من اواسط آفریقیه، ایله لیس بین من
نلی علی قله الزیست بارش الشام والکریه نه تحمل و تقبی فیه
ریاض پایه و لخف بین الانار و کون کیش نه بدیهی
و نکون الحرشیده.
ایمچی گون؛ هر که این دعا را پیغا آورد، مهدید خدا به
کانی در عمر او غیبات بکسال که سالم البیار و قائم البیل پاشد،
اللیل لیل بین من اواسط آفریقیه، ایله لیس بین من
اواسط آفریقیه، ایله لیل بین من اواسط آفریقیه، ایله لیل
بین من اواسط آفریقیه، ایله لیل بین من اواسط آفریقیه،
اللیل لیل بین من اواسط آفریقیه، ایله لیل بین من اواسط آفریقیه،
(الفدارن سورا اوج من دمه اوخوانی لارمده)
ما بندی وار.

«دمی»

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده،

دارہ مزدہ ساتیلان گتابخانہ:

دوان و حیرت	سید اوردویادی	۷ قیک	۷ قیک	دوان و حیرت
ازاده دایتمان	وولگشتین	۵ قیک	۵ قیک	ازاده دایتمان
غلنل	سید اوردویادی	۱۰ قیک	۱۰ قیک	غلنل
الاوزی	استادی ایله استبللر هنر سفارش ۱۷ قیک آرتق			الاوزی
بوجت رخچی و بزه جکلر				بوجت رخچی و بزه جکلر
شاغرد دفترلری: اداره داده بوز دانسی ۲ مات ۴۰ قیک.				
بادکوبیده مهاباخانه اسلامیه				
Гостиница „Исламія“ в гор. Баку.				
نامه ماریتک قیمتی ۱ مائتن پیش ماهه تبردر. آتیز حالمه علیه هر خور آتیا بوردویا خورلاری موجودند. استادی ایله استبللر مسازیزیارون مسازالخانه علیه بر دمه گلوب گوره ماری رجا او لولور. پایپوروت ستر سالار زحمت چکمه سوللر، جوسکه دیوان چکمه گوره قبول او لوپیجا خلاقلار. آتیز: غوریلک گوچه، الایوک او بیده مهاباخانه اسلامیه.				
صاحب مهاباخانه اسماعیل محمودزاده.				
Баку, Губернська ул. номера „Ісламія“, телег. № 1921				



با کوکه عازیزه ساقان حن نالیش بنا لوقه و بولدا شلار بینه تکلیف
اولو لوور که مولا لصر الدین ۴۱ میان پاریم بولیانی بولسانیوب
پتر سولر «لچات» اداره سله.

ایریس
اصل فقط
اینیم سرکتیں، موسکو

قیمتلىرى		بازالار		کېباڭلۇڭ آدلارى	
پۇچقا خىچىلە	ادارىسى			درس سکنابلارى:	
٤٠ قىك	٣٥ قىك	چىزلىاپورتى	مەلمىم مەمۇد بىت	وطىق دىلىق اۆلمىچى اىل	ايچون درس سکنابى
٢٦ قىك	٢٠ قىك	اوف	اوف	ايچون درس سکنابى	تۈركىيەنىسى
٢٤ قىك	٢٠ قىك	گىلچىق مەلمىم مەمىزدا	عابان ملا زادە	برېچىق سکنابلارى	ايچون درس سکنابى
٣٠ قىك	٢٥ قىك	رەشىدىك افندىززادە	مېرىزا عابان ملا زادە	ايچون سەنلىقىسى	اوچۇش باخچىسى بىرېچىق
٣٠ قىك	٢٥ قىك	"	"	ابى ايچون درس سکنابى	ايچون درس سکنابى
١٠ قىك	٨ قىك	مېرىزا عابان ملا زادە	مېرىزا عابان ملا زادە	مەنچ مەجموعىسى	بىزەنطىنلەرنىڭ ئەلتەمچى
١٦ قى.	١٦ مەنات	آخۇرلۇ ارس زادە	آخۇرلۇ ارس زادە	ابى ايچون درس سکنابى	ئەللىك ئەلتەمچى
١٠ قىك	١٥ قىك	عابان آغا غايىپوف	اخۇلدۇرۇپاب مەممۇھۇمۇ	شەقلىلى	زە، خەتنىي ئاملىق لازىم
٢٠ قىك	١٥ قىك	حىزىن زادە، فائىق نىغان	حىزىن زادە، فائىق نىغان	شەقلىلى	زادە و مەلاصىرلىنىن
١٧ قىك	١٥ قىك	ملا مەسىرەدىن	ملا مەسىرەدىن	شەقلىلى	سەنات زىيانا (شەقلىلى)
١٧ قىك	١٥ قىك	"	"	پەپلىك (شەقلىلى)	پەپلىك (شەقلىلى)
١٧ قىك	١٥ قىك	"	"	رەلەندى خەزىت (شەقلىلى)	رەلەندى خەزىت (شەقلىلى)
٧ قىك	٥ قىك	خۇپاردىلۇپوف	خۇپاردىلۇپوف	ت دۇستلەرى	شىخ دۆزىمىش (فارسجا)
٢٤ قىك	٢٠ قىك	مەرزا مەلسوم خان	مەرزا مەلسوم خان	ت دۇستلەرى	ئەر تۈرى (فارسجا)
٥٠ قىك	٥٠ قىك	آخۇرلۇ يۈسەت جەپ زادە	آخۇرلۇ يۈسەت جەپ زادە	بىت اسالا:	لەلارچىق (ئەنجى حەمە)
٤٥ قىك	٤٥ قىك	"	"	لەلارچىق (ئەنجى حەمە)	لەلارچىق (ئەنجى حەمە)
٤٥ قىك	٤٥ قىك	"	"	مەمەنلىكىنلەنخەزىطىسى	مەمەنلىكىنلەنخەزىطىسى
٤٥ قىك	٤٥ قىك	"	"	ئەشىرىم (ئەنجى حەمە)	ئەشىرىم (ئەنجى حەمە)
٥٠ قىك	٥٠ قىك	"	"	ئەشىرىم (ئەنجى حەمە)	ئەشىرىم (ئەنجى حەمە)
٢٠ قىك	٢٠ قىك	مەرزا عبدەن ئەپل زادە	مەرزا عبدەن ئەپل زادە	اوچۇش	مەنچەمە
٥ قىك	٥ قىك	"	"	ارماحىدىك حوانشىز	أى شەر مەجموعىسى
٣٠ قىك	٢٥ قىك	"	"	أى شەر مەجموعىسى	أى شەر مەمجموعىسى
٤١ قىك	٣٥ قىك	حىزىدىك يۈست كەپوف	حىزىدىك يۈست كەپوف	ب مەنلىكىنى:	ت بايس رەقىقە
٤٥ قىك	٤٥ قىك	شاهر ئىللىر	شاهر ئىللىر	ب مەنلىكىنى:	وطن
١٠ قىك	١٠ قىك	"	"	ب مەنلىكىنى:	

با حروفات جالی و فکت از چاپ بیرون آمد.
 مجموعه حکایات نظریه و اثربوی است که برای دستابانی میلسان مارس ترتیب شده است. اثر: من، به: غنی
 زاده: ۱۹۴۰، میراث: ۱۹۷۰، حفظ: زاده.
 قیمت: ۳۰ هزار، حجم: پوسته عالاده خواهد شد.
 طالب اول این را با کودمه ایشیقور غلی اوقه و یامعلم
 حسن اوفه درجوع اینستولر.

باگرده ملا ناصرالدین زورنالی ثان و سکلی
پار آیند ده کتابخانه صالحی چاپ اوروجو فالادر.
غازیته ساتنالره زورنالز همان یرده بیری
اون قېڭىز دن ويرجاپور، اوراده زورنالزه ابونه و
اعلان ده قېول اولۇنۋە.

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНИЙ Т. М. ФИЛОЯНА.

(فلاسید، میثابولوفسکی کوچیمه لوور) ۲۴ -
عورت و کشی ایپونج تحقیقی بحث های
میان اولوچنکو، تمام ایندمن سووا داشتمانه و نر
باریک پوپوویا روسی اوزر زدن، تحصیل اولوچنکو
برخخانلریا - ساده، لیاتیالیه، آلمانیج، فرانزی
پیچه، باقی و کارخانه های مخصوص. (۲) تبار
ای، (۳) پالیقنا اقتصاد علمی، (۴) قاؤندر -
ویتیلینه، (۵) تجارت مکتوپاتی، (۶) ج
ب علمی، (۷) خط

1) Иностранные языки

(اجلی دبلر).
۱۲) بو دبلارده معین تجارت علماری و تجارت ارسال مرسول. درس جماعت، و حاکیه شخصاً، قبول اولویت راه سعات ۱۰ من ۱۴ به ۱۵ که دوست و بازیه، ثانی درس پایانی سنتراپاک ۱۵ ده، بر و فاقون نامعتر بود از لسن و دبلر و گوند مکتبی تئیس این تجارت علماری به تحصیل قاندیده اتفاق درجه شد. مجازات. قبولان.

онторъ П. АРДАЗІАНИ

دوقور ب آردیانی
ماز بوب تا خشلاره قول او لونمایان ایک
کوچ سنه ۲۷ لمعلی ایوده صح ساعت
دل آختم ساعت ۴ - ۹ دل.

воклассная гостинница „КАВКАЗЪ“
въ Тифлис.

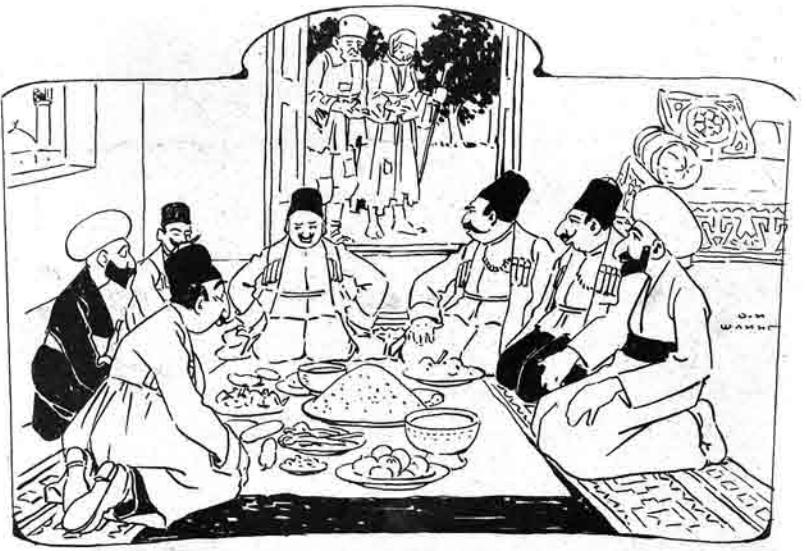
فَيَسِدْهُ فَاقْتَلْهُ سَهَّالَ الْمَلَكَ فَبَزَرَكْ سَاكَرْ
وَرَاحَلَكْ أَكْرَقْ عَرْجَدَهُ ٥٠ أَنْلَقْ وَارْ وَقَبْتَرَلَهُ
مَانَقْنَ بَاشَلَهُ، أَدَلَهُ وَنَزِرَهُ تَوْلَوْقَلَهُ.
إِنَّ جُورْ خَوْرَ ٦٠ قِيكْ ٧٠ رِيوْنَهُ عَسْرَ
بِرْ قَاتَلَ شَارَابَلَهُ، أَعْجَوْ سَورْ خَواَلَكْ ٧٥ قَاتَلَ بِرْ
عَرْبَقْ يَنَّاَلَ شَرَابَ وَبِرْ قَبْجَانَ قَبْوَاهِلَهُ، دُورَ
خَوْرَ ٧٠ ١٠ مَاتَ بِرْ رِيوْنَهُ عَرْبَقْ يَارِيمَ شَيْتَهُ شَرَابَ
بِرْ قَبْجَانَ قَبْوَاهِلَهُ، يَشَنَّ جُورْ خَوْرَ ٨٠ ١٣ مَاتَ
بِرْ رِيوْنَهُ عَرْبَقْ يَارِيمَ شَيْتَهُ شَرَابَ وَبِرْ قَبْجَانَ
مَيَمَانَ حَالَهُ صَاحِلَيِّي: قُورْ جَلَالَهُ وَسَطَحَرَلَهُ

دیشلری دولوروماق، ساغالاناق، و آگرسن
هر جوړه صلی دیشلر قایرباډو، لاخوشنار قبول
لار معج ساعت هون آخشم سافت ۷ دک یه
بروسېټت تړه ۲۲ (سېمپونیکی کوچولک
تړه، ۳) داخل اولان سینډوونکی کوچدن.

میر اسٹین
لوبولد استوپلید و شرکائیں ملک
درمان کار خالصانہ۔
وقت: صبحکل، ۱۷۰۰ء۔ آنلان، انگلستان

پورچاچو - محلہ: آتا اورتا - مسلمان کنڈنگڈی قاز
تاریخ: ترک خلیف ویرثا ایجیون ملہ لازم رخواست
امانگ: اگر دس رجوع ایسوسول و هان آفرین سماج
لئے سورشووالا۔

ансь; Кочубеенская, № 12. Борису Спиритововичу Эсаду



ای بی علاج مکبین — یلتم نادر بو آخوند
بی اقتصار گردن — بورون، باز تاڭاد
امالاڭ آغلىرى ؟ — سات ئەلەكەلات
رەم استىمە غلىن — ئېت ورسۇن اوز ئەلەك
اوسم، بازق، شىرىن — وار بۇدا اشتىھات
پىرگۇن دەگلى ئى اوغانان — ھې بويه شال، ماڭەن
اڭغان، سېرىلەن، الوار — پىرەن ئاسىكەمات
چىڭلا پىڭ، درودىن آم
الكلم حكم قة
آچىش زىيان وغلىن — اسلامىا ل ملا
سۈپەر كە اويمابىك عاه — سانى دىڭ يو دىلى
بر ئار خىزىن خىدرى — يوخىدر سرور ساتاڭ
تشوقى سارقانلى — گۇرقى ئېشىۋىن سادا
پۇنالاردر امىل ڪافىر — ئەنچەن ئەنچەن مە عا
خىدە يېڭىخوا مەلت — خو، دەپنا دى گۈرۈ
گۈرۈ بر ئەلمىر بىرمۇر ئالار — ئەنلەن ئەنلەن
غىل وكمالا باد بام
الحكم حكمه
كىنرى

احسان

ماڭ، گلور اوروچلۇق — گىيجىدى رىچەلە شىمان،
بۈشەلە مېلت بختىن — اوولى يەن ئەسپايان،
بو آلى خى بازالتىش — ھې ئاكىلار ايجەر سلطان،
ئەن سىمايدىر دو — دوزى اولۇر ئەردا،
ھەن بىلالا ھەن مارقەن — احسان، پەنجاب،
پەنج بېر لە دەرىيەر — باڭى سايىچى، ئازغان،
ئەنسات شىتى مائى — قەن كې، قۇمۇ، قىيان،
پىر بۆرم خوب دەنۋە،
بە ئىمارەتە

دولەللى دەست جودىن — آچىش طلافلانىر،
ھەن ئام ئەنر، احسان — يەنلە كىرم ئەبىلەر،
ئەسەن سرا بىزىش — بىر دەمنە حىمالەر،
سەنە ئېچىق سرامر — ھەن درلۇ قوت جالدر،
الا باشدا اڭلىنىڭلار — اعىانىدى، يېڭىدى، خالدر،
بېي تىام مېجلىس — سلاو روونە خالدر،
بۈرچە ئەر تاپالىساڭ — سىكىرىد ئەن توالدر،
پىر بۆرم خوب دەنۋە،
بە، ئىمارەتە

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА И РЕДАКЦИЯ
журнала "Молла-Насреддинъ"
Тифлисъ.
Даниловская ул. д. № 22.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САИРИЧЕСКИЙ и художественный
ЖУРНАЛЪ.

ЦИНА на ГОДЪ
Съ годомъ: в руб.
за гравюру в руб.
ЦИНА за ОБЫЧНЫЙ
за шесть занимаемых страниц
шестигр. текста 10 коп.
погода 7 коп.

ТИФЛИССКАЯ ШКОЛА САДОВОДСТВА ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА.

تىلىدە باغانلىق و اكتېچىك مېكتىندە امباچ باشلاجاڭ سېتىپارىڭ ۲۷ سىنده و قورتا
راجاق اوقيتايىرىڭ ۲ سىنەدە، عىرپەلر قبول اولۇناتاچ اوقيتايىرىڭ بىرىنە دىك. مەلumat اىستېنلەك بىخ دەقىخانەسە
رجوع ايسونلار، صحیح ساعت ۱۱:۹، مېھى ئاخىم ساعت ۶:۵ دىك.



روس — آميرەتا زىزىن مانۇفا تىخىسى ئىڭ شەھى

فېرىمسى « آرى، اوغۇلىنىق »

(أوج گۇشىلى)

ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИЛОМЪ

مەن درى اسقلادى و يېنى زىغا تىلىس دە شىمىسى اپراوانسى بىلرشادىدەر.

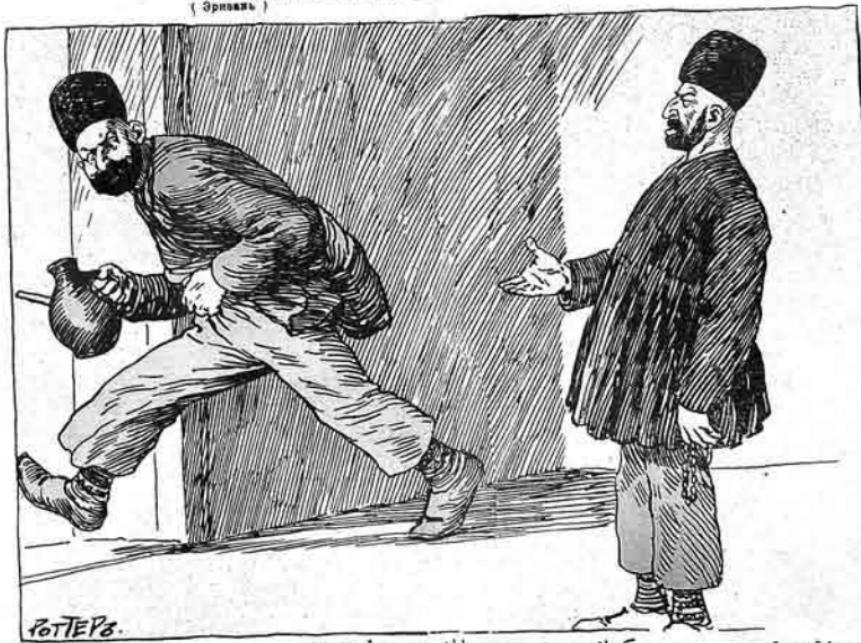
پىرورىڭ « مېھاتىجىنى » شەكتىنىڭ

آيان قابلازىنەن اۆزى « فېرىما » و « آپرىقورما »



نایتوچی: آنک، بُو قىزلا لا ابىسى دە مىزۇ قىزىكىزدىم
اينىتلىكىتىت: كىن سكى، آخماخ اوغلى آخماخ: گۈرمۈرس كە بىرى
آردايدى، بىرى دە بالدىزىمدى. (ابىوانىه)
— Еаринъ, дарочки эти Ваша дочери?
— Молчи, бояльчи: разъя не зищет, что одна изъ нихъ моя жена?

(Эрлань)



POTTER.

— كىربلاي مەسىد حىن، دايال بىر، سوز دىبورم.
— ياروش، ياروش، سىز ئايلە، ئازازىك واقتى گىلىپەر.

ДЛУГОС С. БЫХОВА